**ООО «ГПБ Развитие активов»**

**Limited Liability Company «GPB Investment Management»**

117418, г. Москва, ул. Новочерёмушкинская, д. 63, помещение Х, этаж 4, комната 31

room 31, floor 4, bldg. X, 63, Novocheryomushkinskaya str., Moscow, 117418, Russia

Тел/Tel: +7(495) 966-14-56/57/58/59

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| CONFIDENTIALITY LETTER  To:   |  |  | | --- | --- | |  | [insert details of other Party] |   Re: consideration of the possibility of acquisition by the Receiving Party of objects, information about which is provided by the Disclosing Party (the "Transaction") relating to Public Joint Stock Company United Machine-Building Plants (Uralmash - Izhora Group) (the “Company”)  Dear Sirs  We understand that you are considering entering into the Transaction. In consideration of us agreeing to make available to you certain information, by (and with effect from the date of) your signature of an original copy of this Letter, you agree as follows: | ПИСЬМО О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ  Кому:   |  |  | | --- | --- | |  | [указываются реквизиты другой Cтороны] |   Кас. рассмотрения возможности приобретения Принимающей стороной объектов, информация о которых предоставляется Раскрывающей стороной  («Сделка») в отношении Публичное акционерное общество Объединенные машиностроительные заводы (Группа Уралмаш – Ижора) («Компания»)]  Уважаемые господа!  Мы понимаем, что вы рассматриваете возможность заключения Сделки. Принимая во внимание, что мы соглашаемся предоставить Вам определенную информацию, на основании (и начиная с даты) подписания Вами экземпляра оригинала настоящего Письма,Вы соглашаетесь с нижеследующим: |
| * 1. CONFIDENTIALITY UNDERTAKING | * 1. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ |
| You undertake: | Вы обязуетесь: |
| * + - * 1. to keep all Confidential Information confidential and not to disclose it to anyone, save to the extent permitted by paragraph 2 below; | * + - * 1. сохранять конфиденциальность всей Конфиденциальной информации и не разглашать ее кому бы то ни было, за исключением случаев, разрешенных пунктом 2 ниже; |
| * + - * 1. to ensure that all Confidential Information is protected with security measures and a degree of care that are reasonable and no less than what would apply to your own confidential information; | * + - * 1. обеспечить, чтобы вся Конфиденциальная информация была защищена с применением таких мер безопасности и такой степени осторожности, которые являются разумными и не меньшими, чем те, которые применимы к вашей собственной конфиденциальной информации; |
| * + - * 1. to keep confidential and not disclose to anyone, except as provided for by paragraph 2 below, the fact that the Confidential Information has been made available or that discussions or negotiations are taking place or have taken place between us in connection with the Transaction; | * + - * 1. хранить в режиме конфиденциальности и не раскрывать никому, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, факт предоставления Конфиденциальной информации или проведения обсуждений или переговоров между нами в связи со Сделкой; |
| * + - * 1. not to copy or reproduce any Confidential Information or part thereof without our prior written consent; and | * + - * 1. не копировать и не воспроизводить какую-либо Конфиденциальную информацию или ее часть без нашего предварительного письменного согласия; и |
| * + - * 1. to use the Confidential Information (including, without limitation, producing Derivative Information) only for the Permitted Purpose, and not for any other purpose (including, without limitation, providing services to the Company or the Company's Group, or otherwise competing with us or other members of our Group). | * + - * 1. использовать Конфиденциальную информацию (включая, без ограничения, создание Производной информации) только в Разрешенных целях, а не в каких-либо иных целях (включая, без ограничения, оказание услуг Компании или Группе Компании, а также конкуренцию с нами или другими членами нашей Группы). |
| * 1. PERMITTED DISCLOSURE | * 1. РАЗРЕШЕННОЕ РАСКРЫТИЕ ИНФОРМАЦИИ |
| * + 1. Subject to paragraph 2.2 below, we agree that you may disclose Confidential Information and such of those matters referred to in paragraph 1(c) as you reasonably consider necessary: | * + 1. При соблюдении положений пункта 2.2 ниже мы согласны, что вы можете раскрывать Конфиденциальную информацию и вопросы, упомянутые в пункте 1(c), которые вы считаете обоснованно необходимыми: |
| * + - * 1. to your Authorised Persons having a need to know, and solely for (or for advising you in relation to) the Permitted Purpose, provided that you will ensure that such Authorised Persons use the Confidential Information solely for (or for advising you in relation to) the Permitted Purpose; and | * + - * 1. вашим Уполномоченным лицам, имеющим необходимость знать такую информацию, и исключительно для Разрешенной цели (или для консультирования вас в отношении Разрешенной цели), при условии, что вы гарантируете, что такие Уполномоченные лица используют Конфиденциальную информацию исключительно в Разрешенных целях (или для консультирования вас в отношении Разрешенной цели); и |
| * + - * 1. to the extent you are required by the same, to any competent judicial, governmental, supervisory or regulatory authority, or as you may otherwise be required under applicable law; or | * + - * 1. в объеме, требуемом от вас, любому компетентному судебному, государственному, надзорному или регулирующему органу, а также в иных случаях, когда от вас требуется раскрытие такой информации согласно применимому законодательству; либо |
| * + - * 1. with our (and, if we so notify you, the Company's) prior written consent. | * + - * 1. с нашего предварительного письменного согласия, (а также, если мы направим вам соответствующее уведомление, с предварительного письменного согласия Компании) . |
| * + 1. When disclosing Confidential Information pursuant to paragraph 2.1(a) you must: | * + 1. При раскрытии Конфиденциальной информации в соответствии с пунктом 2.1(a) вы обязуетесь: |
| * + - * 1. prior to disclosing, inform the person to whom you are disclosing in writing of the confidential nature of the Confidential Information, and that some or all of the Confidential Information is price-sensitive information, and  ensure that such person is or becomes legally bound to keep all Confidential Information confidential and not to disclose it to anyone, save to the extent permitted by paragraph 2.1 above, and not to use it for any purpose other than the Permitted Purpose; and | * + - * 1. перед раскрытием сообщить лицу, которому вы раскрываете информацию в письменной форме, о конфиденциальном характере Конфиденциальной информации и о том, что вся Конфиденциальная информация или ее часть является ценочувствительной информацией, а также обеспечить, чтобы такое лицо было или стало юридически обязанным сохранять конфиденциальность всей Конфиденциальной информации и не разглашать ее кому бы то ни было, за исключением случаев, разрешенных пунктом 2.1 выше, а также не использовать ее ни для каких целей кроме Разрешенной цели; и |
| * + - * 1. ensure the person to whom you are disclosing complies with the terms of this Letter (as if that person were a Party in your place). | * + - * 1. обеспечить, чтобы лицо, которому вы раскрываете информацию, соблюдало условия настоящего Письма (как если бы это лицо было Стороной вместо вас). |
| * 1. NOTIFICATION OF DISCLOSURE | * 1. УВЕДОМЛЕНИЕ О РАСКРЫТИИ ИНФОРМАЦИИ |
| You agree (to the fullest extent not restricted by the laws of your jurisdiction) to inform us promptly in writing: | Вы соглашаетесь (в максимально возможной степени, разрешенной законодательством государства, в юрисдикции которого вы находитесь) незамедлительно сообщить нам в письменном виде: |
| * + - * 1. (and prior to making any such disclosure) of the circumstances of, and to co-operate with us regarding the timing and content of (including the taking by us of any action to limit or challenge), any disclosure of Confidential Information required to be made pursuant to paragraph 2.1(b); and | * + - * 1. (и до такого раскрытия) об обстоятельствах такого раскрытия и сотрудничать с нами в отношении сроков и содержания (включая принятие нами любых мер по ограничению или оспариванию) любого раскрытия Конфиденциальной информации, которое должно быть совершено в соответствии с пунктом 2.1(b); и |
| * + - * 1. upon becoming aware of any Breach. | * + - * 1. как только вам станет известно о каком-либо Нарушении. |
| * 1. RETURN OR DESTRUCTION OF INFORMATION | * 1. ВОЗВРАТ ИЛИ УНИЧТОЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ |
| * + 1. If you do not enter, or cease to consider entering into, the Transaction, or we notify you (at our sole discretion) that we have ceased to consider your entry into the Transaction, you will: | * + 1. Если вы не заключаете Сделку или прекращаете рассматривать возможность заключения Сделки или мы уведомляем Вас (по нашему исключительному усмотрению) о том, что мы прекратили рассматривать возможность заключения с вами Сделки, вы: |
| * + - * 1. immediately cease to use or to disclose (save as permitted under paragraph 2.1(b)) any Confidential Information; | * + - * 1. немедленно прекратите использование или раскрытие (за исключением случаев, разрешенных пунктом 2.1 (b)) любой Конфиденциальной информации; |
| * + - * 1. promptly upon our request in writing: | * + - * 1. незамедлительно по нашему письменному требованию: |
| return or destroy (at our option) all Confidential Information supplied to you by us; | вернете или уничтожите (по нашему выбору) всю Конфиденциальную информацию, предоставленную вам нами; |
| destroy or permanently erase (to the fullest extent technically possible) all Derivative Information produced by you; and | уничтожите или навсегда удалите (в максимальном технически возможном объеме и степени) всю Производную информацию, созданную вами; и |
| to ensure that anyone to whom you have supplied any Confidential Information, Derivative Information or information on any of the matters referred to in paragraph 1(c) destroys or permanently erases (to the fullest extent technically possible) the same, as well as all Derivative Information produced by them; and | обеспечите, чтобы любое лицо, которому вы предоставили Конфиденциальную информацию, Производную информацию или информацию по любому из вопросов, упомянутых в пункте 1 (c), уничтожило или навсегда удалило (в максимальном технически возможном объеме и степени) эту информацию, а также всю Производную информацию, созданную им; и |
| * + - * 1. certify to us in writing, signed by an officer, that all such action has been taken. | * + - * 1. заверите нас в письменной форме за подписью должностного лица, что все такие действия были совершены. |
| * + 1. Paragraph 4.1(b) does not apply to the extent that you or the recipients are required to retain any relevant information by any applicable law in your jurisdiction, or by any competent judicial, governmental, supervisory or regulatory body in your jurisdiction. | * + 1. Пункт 4.1(b) не применяется в той мере, в какой вы или получатели должны сохранять любую соответствующую информацию в соответствии с применимым законодательством, правилом или нормативным актом или в соответствии с требованиями любого компетентного судебного, государственного, надзорного или регулирующего органа в соответствующей юрисдикции. |
| * + 1. Paragraph 4.1(b)(iii) does not apply where the relevant information has been disclosed under paragraph 2.1(b). | * + 1. Пункт 4.1(b)(iii) не применяется, если соответствующая информация была раскрыта в соответствии с пунктом 2.1 b). |
| * 1. CONTINUING OBLIGATIONS | * 1. СОХРАНЕНИЕ СИЛЫ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ |
| The provisions of this Letter are continuing and will survive (without limitation) the termination of any discussions or negotiations between you and us or the entry into documentation for the Transaction. | Положения настоящего Письма продолжают действовать и сохраняют силу (без ограничения) после прекращения обсуждений или переговоров между вами и нами или после подписания документации по Сделке. |
| * 1. RECEIVING PARTY ACKNOWLEDGEMENTS | * 1. ПОДТВЕРЖДЕНИЯ ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЫ |
| You acknowledge and agree that | Вы признаете и соглашаетесь, что |
| * + - * 1. neither we nor any of our Connected Persons: | * + - * 1. ни мы, ни любое из наших Связанных лиц: |
| make any representation or warranty, express or implied, as to, or assume any responsibility liability for, the accuracy, reliability or completeness of any Information, or the assumptions on which it is based, and you and your Authorised Persons (and any person to whom you disclose any Information) are solely responsible for making your or its own evaluation and assessment of the same; or | не делаем каких-либо заявлений или гарантий, явных или подразумеваемых, и не принимает ответственность за точность, надежность или полноту Информации или предположений, на которых она основана, при этом вы и ваши Уполномоченные лица (и любое лицо, которому вы раскрываете какую-либо Информацию) несете единоличную ответственность за проведение вашей или их собственной оценки вышеуказанного; а также |
| will be under any obligation to update or correct any inaccuracy in any Information, or otherwise be liable to you or any other person in respect of any Information; | не принимаем на себя обязательство обновлять или исправлять любые неточности в любой Информации и никаким иным образом не несем ответственность перед вами или любым другим лицом в отношении любой Информации; |
| * + - * 1. subject to paragraph 6(c) below, it is our intention to disclose Confidential Information to you only in writing or in electronic form, and only through our own personnel and not through any Connected Person, and if you believe any Confidential Information has been disclosed to you orally or in any other form (other than in writing or electronic form), or by any Connected Person, you will promptly notify us of the same and request us to disclose that Confidential Information directly and in an appropriate form; | * + - * 1. при соблюдении положений пункта 6(с) ниже, мы намерены раскрывать вам Конфиденциальную информацию только в письменной или электронной форме и только посредством нашего собственного персонала, но не Связанных лиц, и в случае, если вы полагаете, что Конфиденциальная информация была раскрыта вам в устной или иной форме (не в письменной или электронной форме) или Связанным лицом, вы незамедлительно уведомите нас об этом и потребуете от нас раскрытия этой Конфиденциальной информации напрямую и в надлежащей форме; |
| * + - * 1. we may (in our discretion) choose to disclose Confidential Information to you orally, if we so notify you, and subject to the disclosure of that Confidential Information being confirmed either: | * + - * 1. мы вправе (по своему усмотрению) принять решение о раскрытии вам Конфиденциальной информации в устной форме, если мы уведомим вас об этом и при условии, что раскрытие такой Конфиденциальной информации будет подтверждено: |
| in an act of transfer and acceptance signed between us at the time of disclosure; or failing that, by subsequent written notice from us to you, | в акте приема-передачи, подписанном нами в момент раскрытия, либо, при отсутствии такого акта, нашим последующим письменным уведомлением в ваш адрес, |
| in each case, listing or otherwise indicating the Confidential Information so disclosed; | в каждом случае с перечислением или иным указанием раскрытой Конфиденциальной информации; |
| * + - * 1. you and your Authorised Persons are solely responsible for ensuring (and you will ensure) that any disclosure of Information by you or on your behalf complies with all applicable data protection, export control and other laws or regulations; | * + - * 1. вы и ваши Уполномоченные лица несете единоличную ответственность за обеспечение (и вы будете обеспечивать), чтобы любое раскрытие Информации вами или от вашего имени соответствовало всем применимым законам или нормативным актам в области защиты данных, экспортного контроля и любым другим нормам и правилам; |
| * + - * 1. in providing you or your Authorised Persons with the Information, neither we nor any of our Connected Persons: | * + - * 1. при предоставлении вам или вашим Уполномоченным лицам информации ни мы, ни наши Связанные лица: |
| grants any rights or licence, express or implied, to any patents, copyrights, trademarks, trade secrets or other intellectual property, existing or future; or | не предоставляют никаких прав или лицензий, явных или подразумеваемых, в отношении любых патентов, авторских прав, товарных знаков, коммерческой тайны или другой интеллектуальной собственности, существующей или будущей; а также |
| waives any privilege, intellectual property or other rights we or our Connected Persons may have in or in relation to the Information (or any remedies we or our Connected Persons may have in relation to the same), and all Information (including any intellectual property in the same) will remain our property, and neither you nor any person to whom you disclose any Information will acquire any title or interest in the same; | не отказываются ни от каких привилегий, прав интеллектуальной собственности или других прав, которые мы или наши Связанные лица могут иметь в отношении Информации (а также ни от каких средств правовой защиты, которые мы или наши Связанные лица могут иметь в отношении вышеуказанного), и вся Информация (включая любые права интеллектуальной собственности на нее) останется нашей собственностью, и ни вы, ни любое лицо, которому вы раскрываете какую-либо Информацию, не приобретут права собственности или имущественные права на нее; |
| * + - * 1. we and other members of our Group: | * + - * 1. нам и другим членам нашей Группы: |
| may be irreparably harmed by a Breach, and damages or any other remedy at law may not be an adequate remedy; and | может быть причинен непоправимый ущерб в результате Нарушения, а возмещение убытков или любое другое средство правовой защиты по общему праву может оказаться недостаточным средством правовой защиты; и |
| may in addition be granted an injunction, specific performance or other equitable relief or remedy for any threatened or actual Breach, without proof of actual damages, and you and your Authorised Persons will not contest the granting of any such relief or remedy; and | кроме того, может быть издан судебный запрет, постановление об исполнении в натуре или применено другое средство правовой или судебной защиты по праву справедливости в случае любого угрожающего нам или фактического Нарушения, без доказательства фактического ущерба, при этом вы и ваши Уполномоченные лица не будете оспаривать предоставление такой правовой или судебной защиты; и |
| * + - * 1. you will: | * + - * 1. вы будете: |
| indemnify and hold us and other members of our Group harmless against any cost, loss or liability of whatever nature (and whether or not foreseeable) we or they may incur or suffer, directly or indirectly, as a result of any Breach; and | обеспечивать нам и другим членам нашей Группы возмещение и защиту от ответственности в отношении любых расходов, убытков или финансовых обязательств любого характера (как прогнозируемых, так и непрогнозируемых), которые мы или они могут понести, прямо или косвенно, в результате любого Нарушения; и |
| reimburse us and other members of our Group for any costs or expenses incurred by us or them in investigating or determining the consequences of any Breach. | возмещать нам и другим членам нашей Группы любые затраты или расходы, понесенные нами или ими при расследовании или определении последствий любого Нарушения. |
| * 1. COMMUNICATIONS | * 1. СООБЩЕНИЯ |
| * + 1. Any communications between us under or in relation to this Letter must be made in writing to the relevant email address identified below: | * + 1. Любые сообщения между нами по настоящему Письму или в связи с ним должны направляться в письменном виде на соответствующий адрес электронной почты, указанный ниже: |
| * + - * 1. Limited Liability Company «GPB Investment Management»: vyacheslav.shatilov@gpbra.ru | * + - * 1. ООО «ГПБ Развитие активов»: [vyacheslav.shatilov@gpbra.ru](mailto:vyacheslav.shatilov@gpbra.ru) |
| * + - * 1. [Other Party name]: [email address of duly authorised person] | * + - * 1. [Имя другой стороны]: [адрес электронной почты надлежащим образом уполномоченного лица] |
| * + 1. In the event of a change in a Party's email address specified in paragraph 7.1, that Party shall promptly notify that change (and the updated email address): | * + 1. В случае изменения адреса электронной почты Стороны, указанного в пункте 7.1, эта Сторона незамедлительно уведомляет об этом изменении (и обновленном адресе электронной почты): |
| * + - * 1. to the other Party; and | * + - * 1. другую Сторону; и |
| * + - * 1. if an arbitration has already commenced under paragraph 12, the Russian Arbitration Center at the Autonomous Non-Profit Organisation «Russian Institute of Modern Arbitration», | * + - * 1. если арбитражное разбирательство уже началось по п. 12, Российский арбитражный центр при автономной некоммерческой организации «Российский институт современного арбитража», |
| and if such notice is not given, the first Party will be responsible for any communications being sent to the wrong email address. | при этом, если такое уведомление не направлено, первая Сторона несет ответственность за любые сообщения, отправленные на неправильный адрес электронной почты. |
| * 1. ENTIRE AGREEMENT; No Waiver; Amendments, ETC | * 1. ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ; ОТКАЗ ОТ ПРАВ; ИЗМЕНЕНИЯ И Т.Д. |
| * + 1. This Letter constitutes the entire agreement between us in relation to your obligations regarding Confidential Information, and supersedes any previous agreement, whether express or implied, regarding Confidential Information. | * + 1. Настоящее Письмо представляет собой полное соглашение между нами в отношении ваших обязательств касательно Конфиденциальной информации и заменяет собой любое предыдущее соглашение, явное или подразумеваемое, в отношении Конфиденциальной информации. |
| * + 1. No failure to exercise, nor any delay in exercising any right or remedy under this Letter by us will operate as a waiver of any such right or remedy, or constitute a confirmation that we will continue to treat this Letter as binding and effective or otherwise an election to affirm this Letter. No such confirmation or other election by us to affirm this Letter will be effective unless it is in writing. No single or partial exercise by us of any right or remedy will prevent any further or other exercise by us or the exercise by us of any other right or remedy under this Letter. | * + 1. Никакое воздержание от осуществления и никакая задержка в осуществлении нами какого-либо права или средства правовой защиты в соответствии с настоящим Письмом не будет служить отказом от любого такого права или средства правовой защиты, подтверждением того, что мы продолжаем считать настоящее Письмо имеющим юридическую силу, или иным решением в пользу подтверждения настоящего Письма. Такое подтверждение или иное решение о подтверждении нами настоящего Письма не будет действительным, если оно не будет оформлено в письменном виде. Никакое единичное или частичное осуществление нами какого-либо права или средства правовой защиты не препятствует его дальнейшему или повторному осуществлению нами или осуществлению нами любого другого права или средства правовой защиты в соответствии с настоящим Письмом. |
| * + 1. If any provision of this Letter is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the legality, validity or enforceability of the remaining provisions, or of such provision under any other applicable law, will not in any way be affected or impaired. | * + 1. Если какое-либо положение настоящего Письма является или становится незаконным, недействительным или не имеющим исковой силы в каком-либо отношении в соответствии с каким-либо применимым законодательством, то законность, действительность или исковая сила остальных положений или такого положения в соответствии с любым другим применимым законодательством никоим образом не будут затронуты или нарушены. |
| * + 1. The terms of this Letter and your obligations under this Letter may be amended or modified only by written agreement between us. | * + 1. Условия настоящего Письма и ваши обязательства по настоящему Письму могут быть изменены или дополнены только по письменному соглашению между нами. |
| * 1. INSIDE INFORMATION | * 1. ИНСАЙДЕРСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ |
| You acknowledge that some or all of the Information is or may be price-sensitive information, and that the use of such information may be regulated or prohibited by applicable legislation, including securities law relating to insider dealing and market abuse, and you undertake not to use any Information for any unlawful purpose. | Вы признаете, что вся Информация или ее часть является или может быть ценочувствительной информацией и что использование такой информации может регулироваться или запрещаться применимым законодательством, включая законодательство о ценных бумагах, касающееся инсайдерской торговли и злоупотребления рынком, и обязуетесь не использовать никакую Информацию в каких-либо незаконных целях. |
| * 1. NATURE OF UNDERTAKINGS | * 1. ХАРАКТЕР ОБЯЗАТЕЛЬСТВ |
| The undertakings given by you under this Letter are given to us and the other members of our Group. | Обязательства, данные Вами в соответствии с настоящим Письмом, предоставляются нам и другим членам нашей Группы. |
| * 1. THIRD PARTY RIGHTS | * 1. ПРАВА ТРЕТЬИХ ЛИЦ |
| * + 1. With the exceptions of this paragraph 11 and paragraphs 6 and 10, a person who is not a Party has no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 (the Third Parties Act) to enforce or to enjoy the benefit of any term of this Letter. | * + 1. За исключением положений данного пункта 11 и пунктов 6 и 10, лицо, не являющееся Стороной, не имеет права в соответствии с Законом 1999 года о договорах (правах третьих лиц) (Закон о третьих лицах) приводить в исполнение или пользоваться преимуществами любого из условий настоящего Письма. |
| * + 1. Each Connected Person (and, if we so notify you, the Company and any member of the Company's Group) may enjoy the benefit of the terms of paragraphs 6 and 10, subject to and in accordance with this paragraph 11 and the provisions of the Third Parties Act. | * + 1. Каждое Связанное лицо (а также, если мы уведомим вас об этом, Компания и любой член Группы Компании) может воспользоваться положениями пунктов 6 и 10 с учетом и в соответствии с положениями настоящего пункта 11 и положениями Закона о третьих лицах. |
| * + 1. Notwithstanding any provisions of this Letter, the Parties do not require the consent of any Connected Person (or of the Company or any member of the Company's Group) to rescind or vary this Letter at any time. | * + 1. Несмотря на любые положения настоящего Письма, Сторонам не требуется согласие какого-либо Связанного лица (а также Компании или какого-либо члена Группы Компании) на отмену или изменение настоящего Письма в любое время. |
| * 1. GOVERNING LAW AND JURISDICTION | * 1. РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ |
| * + 1. This Letter, and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are governed by English law. | * + 1. Настоящее Письмо и любые недоговорные обязательства, возникающие из него или в связи с ним, регулируются английским правом. |
| * + 1. The Parties irrevocably agree that any dispute, claim or matter arising under or in connection with this Letter or the legal relationships established by this Letter (Proceedings) shall be referred to and settled by arbitration at the Russian Arbitration Center at the Autonomous Non-Profit Organisation «Russian Institute of Modern Arbitration» in accordance with its Arbitration Rules (using the rules in force at the date of such referral). | * + 1. Стороны безотзывно соглашаются с тем, что любые споры, претензии или вопросы, возникающие по настоящему Письму или в связи с ним или с правоотношениями, установленными настоящим Письмом (Разбирательства), передаются на рассмотрение и разрешение путем арбитража в Российский арбитражный центр при Автономной некоммерческой организации «Российский институт современного арбитража» в соответствии с его Арбитражным регламентом (в редакции, действующей на дату такого обращения). |
| * + 1. Each Party hereby waives any objection to any such Proceedings on the grounds of venue or on the grounds that the Proceedings have been brought in an inappropriate forum. | * + 1. Каждая Сторона настоящим отказывается от каких-либо возражений против любого такого Разбирательства на основании места проведения или на основании того, что Разбирательство было возбуждено в ненадлежащем органе. |
| * + 1. The arbitration shall be before three arbitrators (at least two of whom shall be English qualified barristers or solicitors), appointed in accordance with procedure specified in the Arbitration Rules. | * + 1. Арбитражное разбирательство проводится тремя арбитрами (не менее двух из которых являются английскими квалифицированными барристерами или солиситорами), назначенными в соответствии с процедурой, указанной в Арбитражном регламенте. |
| * + 1. The arbitration shall take place in Moscow (Russia) and shall be conducted in English. | * + 1. Арбитраж проходит в г. Москве (Россия) и проводится на английском языке. |
| * + 1. The Parties hereby agree to be bound by and to execute any arbitral award granted pursuant to Proceedings under this paragraph 12. | * + 1. Стороны настоящим соглашаются быть связанными арбитражным решением и исполнить любое арбитражное решение, вынесенное в результате Разбирательства в соответствии с настоящим пунктом 12. |
| * + 1. Nothing in this Letter will limit the rights of us or any of our Connected Persons to bring Proceedings against you in any other jurisdiction. | * + 1. Ничто в настоящем Письме не ограничивает наши права или права любого из наших Связанных лиц на то, чтобы возбуждать против вас Разбирательство в любой другой юрисдикции. |
| * 1. GOVERNING LANGUAGE | * 1. ЯЗЫК |
| This Letter is executed in both the English and the Russian languages. In the event of any conflict between the English version and the Russian version, the English version shall prevail. | Настоящее Письмо составлено как на английском, так и на русском языках. В случае какого-либо противоречия между английской версией и русской версией преимущественную силу имеет английская версия. |
| * 1. DEFINITIONS | * 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ |
| In this Letter (including the acknowledgement set out below): | В настоящем Письме (включая подтверждение, изложенное ниже): |
| Authorised Persons means you and your officers and employees. | Уполномоченные лица означают вас и ваших должностных лиц и сотрудников. |
| Breach means any breach of the terms of this Letter or any related undertaking, duty or obligation by you or any of your Authorised Persons or any other person to whom you have disclosed Information (including, without limitation, any act or omission by your Authorised Person or any other person to whom you have disclosed Information that would be a breach of the terms of this Letter if such person were a party to this Letter in the same capacity as you). | Нарушение означает любое нарушение условий настоящего Письма или любого связанного с ним обязательства или обязанности с вашей стороны или со стороны любого вашего Уполномоченного лица или любого другого лица, которому вы раскрыли Информацию (включая, без ограничения, любое действие или бездействие со стороны вашего Уполномоченного лица или любого другого лица, которому вы раскрыли Информацию, которое являлось бы нарушением положений настоящего Письма в случае, если бы такое лицо было стороной настоящего Письма как вы). |
| Confidential Information means all Information relating to us and/or our Group, or the Company and/or the Company's Group, or the Transaction which is provided to you in relation to the Transaction, other than any such Information that: | Конфиденциальная информация означает всю Информацию, относящуюся к нам и/или нашей Группе, а также к Компании, ее Группе, и/или к Сделке, которая предоставлена вам в связи со Сделкой, кроме Информации, которая: |
| * + - * 1. is or becomes public information other than as a direct or indirect result of any Breach; or | * + - * 1. является или стала общедоступной информацией, кроме как в качестве прямого или косвенного результата какого-либо Нарушения; или |
| * + - * 1. is identified in writing at the time of provision as non-confidential by us; or | * + - * 1. идентифицируется в письменной форме в момент предоставления нами как неконфиденциальная; или |
| * + - * 1. we expressly agree with you is no longer to be Confidential Information; or | * + - * 1. больше не является Конфиденциальной информацией в соответствии с прямо выраженным согласием, данным нами вам; или |
| * + - * 1. is lawfully known by you before the date the information is disclosed to you or your Authorised Persons by us, or is lawfully obtained by you after that date from a source which is, as far as you are aware, unconnected with us or our Group, or the Company and/or the Company's Group, and which, in either case, has not been obtained in breach of, and is not otherwise subject to, any obligation of confidentiality. | * + - * 1. на законных основаниях была известна вам до даты раскрытия нами информации вам или вашим Уполномоченным лицам, или законно получена вами после этой даты из источника, который, насколько вам известно, не связан с нами или нашей Группой, или же с Компанией и/или Группой Компании , и которая в любом случае не была получена в нарушение и не подпадает под действие обязательства о конфиденциальности. |
| Connected Person means us or any other member of our Group, or any of our or their respective officers, employees and advisers. | Связанное лицо означает нас или любого другого члена нашей Группы, или любого из наших или их соответствующих должностных лиц, сотрудников и советников. |
| Derivative Information means copies, extracts or other records of, or reports, analyses, notes, summaries or other materials referencing, Confidential Information. | Производная информация означает копии, выдержки или другие записи, а также отчеты, анализы, заметки, резюме или другие материалы, ссылающиеся на Конфиденциальную информацию. |
| Group means, in relation to a Party or the Company, that Party or the Company (as the case may be) and each of its holding companies and subsidiaries and each subsidiary of each of its holding companies (as each such term is defined in the Companies Act 2006), together with any individual who owns (directly or indirectly) more than 50% of the shares in, or who otherwise controls, that Party [or the Company . | Группа означает, в отношении Стороны или Компании, эту Сторону или Компанию (в зависимости от ситуации) и каждую из ее холдинговых компаний и дочерних компаний и каждую дочернюю компанию каждой из ее холдинговых компаний (в соответствии с определением каждого из этих терминов в Законе о компаниях 2006 года), а также любых физических лиц, которые владеют (прямо или косвенно) более 50% акций или долей или иным образом контролируют такую Сторону или Компанию . |
| Information means all information which is provided to you or any of your Authorised Persons by us or any of our Connected Persons, in whatever form, and includes information given orally and any document, electronic file or any other way of representing or recording information which contains or is derived or copied from such information. | Информация означает всю информацию, предоставленную Вам или любому из Ваших Уполномоченных Лиц нами или любым из Ваших Связанных Лиц, в любой форме, и включает информацию, предоставленную в устной форме, любой документ, электронный файл или любую другую форму представления или записи информации, которая содержит такую информацию, получена или скопирована из такой информации. |
| Letter means the agreement constituted by this letter, together with your acknowledgement of its terms. | Письмо означает соглашение, образованное настоящим письмом, вместе с подтверждением вами его условий. |
| Party means a party to this Letter. | Сторона означает сторону настоящего Письма. |
| Permitted Purpose means considering and evaluating whether to enter into the Transaction (including, without limitation, engaging in discussions and/or negotiations to enter into the Transaction, and actually entering into the Transaction). | Разрешенная цель означает рассмотрение и оценку необходимости заключения Сделки (включая, без ограничений, участие в обсуждениях и/или переговорах по вопросам заключения Сделки, а также само заключение Сделки). |
| Please acknowledge your agreement to the above by signing and returning the enclosed original copy of this Letter. | Подтвердите свое согласие с вышеуказанным, подписав и вернув прилагаемый экземпляр оригинала настоящего Письма. |
| Yours faithfully | С уважением |
| …................................ | …................................ |
| For and on behalf of | За и от имени |
| Limited Liability Company «GPB Investment Management» | ООО «ГПБ Развитие активов» |
| Date: | Дата: |
| Contact name: Darbinyan Minas Arsenovich | Контактное лицо: Дарбинян Минас Арсенович |
| Address: ​115114, Moscow, Letnikovskaya str., building 2, building 3 | Адрес: 115114, Москва, ул. Летниковская, дом 2, строение 3 |
| Email address: vyacheslav.shatilov@gpbra.ru | Адрес электронной почты: [vyacheslav.shatilov@gpbra.ru](mailto:vyacheslav.shatilov@gpbra.ru) |
| To: Limited Liability Company «GPB Investment Management» | Кому: ООО «ГПБ Развитие активов |
| We acknowledge and agree to the above: | Мы признаем и соглашаемся с вышеизложенным: |
| …................................ | …................................ |
| For and on behalf of | За и от имени |
| [ ] | [ ] |
| Date: | Дата: |
| Contact name: | Контактное лицо: |
| Address: | Адрес: |
| Email address: | Адрес электронной почты: |
| To: | Кому: |